

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 38

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Rotes Kreuz

#### Communiqué.

Das Schweizerische Rote Kreuz teilt mit:

Bei strahlendem Wetter verliessen heute Mittwoch vormittag die letzten 40 britischen Kriegsverletzten nach einem fünfwöchigen Erholungsaufenthalt in Lützelau bei Weggis, der über alle Erwartungen gut abgelaufen ist, Luzern, um über Paris nach London heimzukehren. Der Gesundheitszustand ist bei allen unseren britischen Gästen ausgezeichnet, so dass sie sich gestärkt und mit neuem Mut den weiteren Operationen werden unterziehen können. Damit hat für dieses Jahr diese Aktion von Lützelau ihren Abschluss gefunden. Eine letzte Gruppe britischer Kriegsverletzter weilt zurzeit noch am Genfersee.

La Croix-Rouge suisse communique:

Aujourd'hui, mercredi matin, sous un soleil éclatant, les 40 derniers mutilés de guerre britanniques ont quitté Lucerne pour regagner Londres via Paris, après un séjour de convalescence de cinq semaines à Lützelau près Weggis, séjour qui, au delà de toute attente, s'est fort bien terminé. L'état de santé de tous nos hôtes anglais est excellent, aussi est-ce fortifiés et animés d'un nouveau courage qu'ils pourront subir de nouvelles opérations. Ainsi prend fin, cette année, l'action de Lützelau. Un dernier groupe de mutilés de guerre britanniques séjourne actuellement encore à Genève.

#### Communiqué.

Das Schweizerische Rote Kreuz teilt mit:

Kurz vor seiner Abreise stattete General de Lattre de Tassigny dem Schweizerischen Roten Kreuz in Bern einen Besuch ab, um seiner Dankbarkeit für den Erholungsaufenthalt, den es im letzten Jahre 125 Kriegsverstümmelten der ehemaligen ersten französischen Armee in der Schweiz geboten hatte, in liebenswürdiger Weise Ausdruck zu geben. Gleichzeitig dankte General de Lattre de Tassigny der Schweiz für die Hilfsaktionen in Frankreich und Nordafrika, die 700 Kriegsverstümmelte der französischen Armee durch die Schweizer Spende und das Schweizerische Rote Kreuz mit Prothesen versehen haben.

La Croix-Rouge suisse communique:

Peu avant de quitter notre pays, le général de Lattre de Tassigny a tenu à rendre visite à la Croix-Rouge suisse, à Berne, afin de lui exprimer ses sentiments de vive reconnaissance pour les séjours de convalescence qu'elle offrit, en 1946, à 125 mutilés de son ancienne Première armée française. Le général de Lattre de Tassigny a également saisi cette occasion pour remercier la Suisse de l'action de secours qu'elle a organisée, par l'entremise du Don Suisse et de la Croix-Rouge suisse, en vue d'appareiller en France et en Afrique du Nord 700 mutilés de l'Armée française.

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Feldübungen.

#### Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Ort der Uebung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Baden, Ober-Siggenthal	Nördlich vom Schulhaus, Baden	Bez.-Schulhaus, Burghalde	Patr.-Uebung	28. Sept. 13.30
Sattel, Oberägeri	Eumatt Sattel	Bahnhof Sattel	Patr.-Uebung	28. Sept. 13.00
Wollerau, Pfäffikon, Schindellegi	Wollerau	Schulhaus	Patr.-Uebung	28. Sept. 14.00
Zäziwil, Grosshöchstetten, Arni, Walkringen, Biglen, Schlosswil, Konolfingen	Zäziwil,	Sägerei Kähr	Patr.-Uebung	28. Sept. 12.00

### Samariterwoche vom 22. September bis 5. Oktober 1947.

Wir erinnern unsere Sektionen daran, dass die Bedingungen für den Verkauf nicht in allen Kantonen gleich sind. Die bezüglichen Einzelheiten haben wir in der Nummer 36 vom 4. September bekanntgegeben. Wir ersuchen unsere Sektionen, sich strikte daran zu halten.

Dieser Tage werden wir den Redaktionen sämtlicher Zeitungen einige Artikel über unsere Aktion «Samariterwoche» direkt zustellen. Das hindert nicht, dass unsere Samaritervereine von sich aus noch etwas in die Lokalblätter schreiben, namentlich über besondere Leistungen oder Einrichtungen der einzelnen Sektionen.

Und nun frisch ans Werk! Wir wünschen allen unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern Geduld und Mut und danken allen bestens für die Anstrengungen, der Samariterwoche zu einem vollen Erfolg zu verhelfen.

### Semaine des Samaritains du 22 septembre au 5 octobre 1947.

Nous rappelons à nos sections que les conditions de vente ne sont pas les mêmes dans tous les cantons. Les détails ont été publiés dans le numéro 36 du 4 septembre.

Le canton de Neuchâtel qui a autorisé la vente pour les 4 et 5 octobre a bien voulu accorder une facilité dans ce sens que la vente à domicile pourra se faire encore dans la semaine après le 5 octobre jusqu'au samedi 11 octobre.

Nous prions nos sections de bien vouloir se conformer aux prescriptions publiées.

Ces jours-ci nous envoyons directement aux rédactions de tous les journaux quelques articles relatifs à notre action «Semaine des Samaritains». Cela n'empêche pas nos sections de faire paraître dans la presse locale d'autres articles encore où elles feront peut-être mention d'interventions ou d'installations spéciales des sociétés de samaritains de l'endroit.

Radio Genève organise un interview avec notre président central, M. Aug. Seiler, pour vendredi 19 crt. à 18 h. 55. Nous prions toutes nos samaritaines et tous nos samaritains de la Suisse romande de bien vouloir rendre attentif leur entourage à cette émission.

Et maintenant à l'œuvre. Nous souhaitons courage et patience à toutes nos collaboratrices et à tous nos collaborateurs et les remercions sincèrement de bien vouloir faire tout leur possible afin de contribuer à la pleine réussite de la Semaine des Samaritains 1947.

### Samariterhilfslehrekurs St. Gallen.

Die Schlussprüfung findet nächsten Samstag, 20. September, 8.30 Uhr, im Rotkreuz-Haus, Innerer Sonnenweg 1a, statt. Unsere Samariterfreunde von St. Gallen und Umgebung, besonders die Hilfslehrer jener Sektionen, laden wir dazu freundlich ein. Anmeldungen zum gemeinsamen Mittagessen (Preis, Fr. 4.50 zuzüglich Bedienungszuschlag) im Rest. «Kaufleuten», Merkurstrasse, erbeten spätestens bis heute Donnerstag, 17.00 Uhr, an das Verbandssekretariat.

### Cours de moniteurs-samaritains à Vevey.

Nous informons nos sections de la Suisse romande que le cours de moniteurs-samaritains à Vevey aura lieu du 14 au 23 novembre, avec examen préparatoire le 19 octobre.

Les sections qui désirent déléguer des candidats à ce cours sont priées de demander les formulaires d'inscription auprès du Secrétariat général. Dernier délai d'inscription 9 octobre.

### Echi del Giro ciclistico di Svizzera.

Nella impossibilità assoluta di farlo singolarmente, sentiamo prepotente il dovere di esprimere a tutte le sezioni samaritane della Mesolcina-Calanca, della Riviera e della Leventina i più fervidi ringraziamenti per il servizio superiore ad ogni elogio da loro svolto con la perfetta organizzazione dei Posti sanitari lungo il percorso della II.<sup>a</sup> e III.<sup>a</sup> Tappa del Giro ciclistico di Svizzera.

Particolari ringraziamenti e lodi vadano alle sezioni di Mesocco, di Lumino e di Airolo per il pronto ed esauriente rapporto mandatici.

Alla Croce Verde di Bellinzona, i cui militi si sono messi a disposizione per 2 giorni tanto allo Stadio quanto sul percorso, rispondendo con mirabile slancio al nostro appello, vada l'espressione della più sincera gratitudine del Comitato organizzatore e del C. C. della F. S. S.

L'ottima impressione lasciata in tutti da codesto magnifico servizio sanitario è, del resto, il più consolante riconoscimento che ogni sezione può ascrivere al proprio attivo.

Un cordiale Bravo a tutti, samaritane e samaritani.

Il Delegato della F. S. S. per il Ticino e la Mesolcina-Calanca.